

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

Band: 100 (1974)

Heft: 49

Illustration: „Und nun wollen wir [...]”

Autor: Wessum, Jan van

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DF 19410509238, ich liebe dich!

Ich hege gewisse Zweifel, ob die Vorstellung, dass wir einst statt unserer Namen eine Zahl aus dem Computer kriegen, so schrecklich ist. Eine Zahl ist elegant, einfach, in jeder Sprache der Welt unmissverständlich, lesbar und bietet einige Information. Ich könnte zum Beispiel PM 19281024645 heißen – P für das Geburtsland Polen, M für Maskulin, 19281024 ist Geburtsdatum und 645 ist die Ordnungsnummer, die sich von anderen an diesem Tage in diesem Lande geborenen Kindern männlichen Geschlechts unterscheidet.

Mehr Information müsste die Namensziffer nicht beinhalten, sie sagt sowieso mehr als jeder Name. Denn die Namen sagen überhaupt nichts, oder aber geben eine falsche Auskunft: Jemand heißt zum Beispiel «Berliner», ist aber in Südafrika geboren und kann kein Wort Deutsch. Jemand heißt Richardson und ist in Wirklichkeit Sohn eines George oder Henry. Das einzige, was die Namen zu bezeugen vermögen, ist die Torheit mancher Eltern, wenn sagen wir ein harmloser, ruhiger, solider Buchhalter, dessen Hobbies Skat und Bier sind, noch immer Julius Cäsar Napoleon Hoppk heißen muss, weil es seine Erzeuger so wollten.

Was Eltern den Kindern mit der Namenswahl manchmal antun, ist geradezu kriminell. Eben gab es in den Zeitungen eine Nachricht, dass ein Altwarenhändler aus Wolverhampton mit dem schlichten Namen Brown sein neugeborenen Töchterlein auf Maria Sullivan Corbett Fitzsimmons Jeffries Bart Bruns Johnson Willard Dempsey Tunney Schmeling Sharkey Carnera Baer Braddock Louis Charles Walcott Marciano Patterson Johansson Liston Clay Frazier Foreman Brown taufen liess. Der Vater ist ein Boxfan und dies sind die Namen aller Boxweltmeister im Schwergewicht seit 1882. Das arme Mädchen wird sich privat sicher einfach Mary Brown nennen. Was aber, wenn sie ein offizielles Do-

kument oder einen Fragebogen ausfüllen muss? Ich fürchte, dass nur wenige Arbeitgeber den Mut aufbringen werden, einen Menschen mit solch langem Namen zu beschäftigen. Uebrigens, auch im alten Japan war es vornehm, viele Namen zu haben, und ein altes japanisches Märchen verspottet diese Mode: Ein kleiner Junge mit vielen Namen fällt in einen Brunnen, seine Spielkameraden wollen Hilfe holen, bis sie aber alle Namen aufgezählt haben, ist der Knabe ertrunken.

Namen führen zu Peinlichkeiten – wenn man sich als «Klug», «Schön», «Feige» oder «Stinker» vorstellen muss. Noch schlimmer ist es im internationalen Verkehr. Die Sprecher im Hörfunk lachten jedesmal, wenn sie Namen wie den der einstigen sowjetischen Kulturminister Furzawa ansagen mussten – die Fernsehsprecher lachten dabei nicht, weil sie sich vor der Kamera beherrschen mussten. Ein Griech mit dem Vornamen Archiloch hat gleiche Schwierigkeiten, wenn er nach Deutschland kommt, wie ein Tscheche mit dem Nachnamen Job (von Hiob), der nach Russland reist.

Unzählige Schwierigkeiten gibt es mit der Aussprache fremder Namen. Ein ganz gewöhnlicher Herr Haussmann wird in Frankreich zum Türk Ossmann. Selbst ein so leichter Name wie der des amerikanischen Aussenministers führt zu Diskussionen, ob man «Kissinger» oder «Kissindscher» sagen soll. Was vorkommt, wenn man mit einem polnischen Namen wie Szczeczeszynski (Schtschebrschinski) zu tun hat, muss man erst gar nicht beschreiben. Dass die Chinesen, in deren Sprache die Intonation eine grosse Rolle spielt, ihre Namen in unserer Sprache gar nicht erkennen, ist kein Wunder.

Wenn ein katholischer Bischof mit dem Vornamen Ignatius Loyola heißt oder der CSU-Vorsitzende Franz Josef, ist nicht weiter schlimm, wie kann aber ein Trotzkistenfunktionär mit dem Namen

«Gottlob» oder «Traugott» herumlaufen und ein christdemokratischer Abgeordneter Fidel Ché heißen, nur weil der eine fromme Eltern hatte und die Eltern des anderen in der Jugend begeisterte APOs waren??

Manche Namen wirken ausgesprochen antisexuell. Frauen schaffen zwar alles, aber es wird ihnen doch wohl eher schwerfallen, «Anastasius» oder «Theopurat» zärtlich zu flüstern; sollte mich die Liebe mit einer Hildegard oder einer Maria-Theresa zusammenbringen, werde ich sie in entscheidenden Momenten anders nennen, um der Ernäherung zu entgehen. Von der armen Mary Brown gar nicht zu reden – soll ihr Freund einmal sagen: «Sullivan Corbett Fitzsimmons, ich möchte dich küssen.»

Eine Namensziffer ist neutral, überall verständlich und aussprechbar, und weckt keine unerwünschten Assoziationen.

Natürlich kann ich mir schlecht vorstellen, dass ich zu meinem Sohn sage «CM 196403062301,

geh ins Bett, ich komm gleich mit dir schmusen», oder zu einer Freundin «DF 19410509238, ich liebe dich!». Obwohl es nur eine Sache der Gewohnheit ist.

Ich bin auch nicht sicher, ob man mit einem Namen wie DM 192603171001 sich einen Namen als Schriftsteller machen könnte.

Die Namenzahl sollte jedoch nur für offizielle Zwecke da sein. Für private und künstlerische Zwecke legen sich die Menschen auch heute andere Namen zu als die, die sie in den Papieren haben. Privat kann ich meinen Sohn nennen wie ich will, ohne es amtlich registrieren zu müssen. Und er kann sich selbst ganz anders nennen, wenn ihm der Name, den ich ihm gegeben habe, nicht passt. Seine Freunde können ihn noch anders rufen, und später kann er für jede Geliebte einen anderen Namen haben, der beiden gefällt.

Nur in den Papieren wird CM 196403062301 stehen, ein Name, den selbst ein mongolischer Verkehrspolizist korrekt lesen kann.



«Und nun wollen wir einmal sehen, was passiert, wenn wir die Ciba-Geigy-Aktien mit Sandoz mischen!»

Manager

Ein amerikanischer Manager lässt sich zwischen zwei geschäftlichen Transaktionen in seinem Flugzeug schnell einmal um die Erde fliegen.

«Da unten ist Frankreich», macht der Pilot ihn höflich aufmerksam.

«Keine Details bitte», fällt ihm der Amerikaner ins Wort, «zeigen Sie mir nur die Kontinente!» Ai



Wüwa = würkli passiert

Eine Bekannte, geschiedene Frau, hatte einen Hausfreund und einen Hund. Ersterer kam als Samichlaus verkleidet zu ihrem fünfjährigen Töchterchen und wurde von letzterem schwanzwedelnd empfangen, was das Kind zu der Frage veranlasste: «Wieso ist unser Flocki so freundlich zum Samichlaus, sonst bellt er doch alle Unbekannten wütend an?» TbK

